



Nº 22 | Janeiro - Julho 2022
January - July 2022

COOPSTAT NEWS

Cooperação Estatística Internacional

Statistics Portugal International Cooperation



Instituto Nacional de Estatística
Statistics Portugal



Editor: Serviço de Relações Externas e Cooperação, Instituto Nacional de Estatística, I.P. Avenida António José de Almeida 1000-043 LISBOA - Portugal
Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380
E-mail: rec@ine.pt

Design e composição: Serviço de Difusão, Instituto Nacional de Estatística, I.P.

Periodicidade: Semestral

ISSN: 0872-2099

***Editor:** External Relations and Cooperation Unit Statistics Portugal
Avenida António José de Almeida
1000-043 LISBOA - Portugal
Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380
Email: rec@ine.pt*

***Design and Composition:** Dissemination Unit, Statistics Portugal*

***Periodicity:** Biannual*



Índice

Index

| | |
|---|----|
| ■ Nota introdutória <i>Introductory Note</i> | 4 |
| ■ Cooperação nas áreas da Economia Azul e das Contas Satélite <i>Cooperation in the fields of the Sea Economy and Satellite Accounts</i> | 5 |
| ■ Formação sobre “Desenho de Inquéritos Agrícolas” em Angola “Agriculture Survey Design” Training in Angola | 6 |
| ■ Em foco: Seminários virtuais - Programa Estatístico da CPLP <i>Virtual Workshops – CPLP Statistical Training Programme</i> | 7 |
| ■ 2 ^a edição do “CES Roadmap on statistics for SDGs”: Progredir na medição dos progressos <i>2nd edition of the CES Roadmap on statistics for SDGs: Making progress in measuring progress</i> | 11 |
| ■ Visita de trabalho do Turkstat na área de Contas Nacionais Trimestrais <i>Study Visit from Turkstat on Quarterly National Accounts</i> | 13 |
| ■ Em breve <i>Upcoming events</i> | 14 |





Nota Introdutória

Bem-vindos a mais uma edição da newsletter COOPSTAT, relativa ao período de janeiro a julho de 2022. Neste número, ainda caracterizado por um período atípico, continua a registar-se a progressiva retoma da atividade de cooperação. Através de modalidades flexíveis, foi possível manter ações regulares de assistência remota, acomodar visitas presenciais e expandir a participação em eventos virtuais, com os parceiros lusófonos e dos países do Alargamento.

Assinala-se, na cooperação lusófona, a realização de duas ações comuns de arranque dos Projetos de ODS e de Classificações, Conceitos e Nomenclaturas, no âmbito do Programa Estatístico da CPLP; bem como, na dimensão bilateral, a participação em eventos e prestação de assistência no domínio da Economia Azul e Contas Satélite, e ainda o desenvolvimento e implementação de ações de formação sobre estatísticas da agricultura. Registou-se igualmente a continuidade da prestação de assistência remota, regular ou em resposta a pedidos ad-hoc.

No contexto europeu, regista-se o acolhimento de visita de trabalho do INE da Turquia (Turkstat) na área das Contas Nacionais Trimestrais.

Merce ainda destaque o lançamento da 2^a edição do *CES Roadmap on Statistics for SDGs*, para o qual o INE contribuiu ativamente no âmbito da cooperação internacional no seio da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE).

Introductory Note

Welcome to another edition of the COOPSTAT newsletter, covering the period from January to July 2022. In this issue, still characterized by an atypical period, the progressive recovery of cooperation activities continues. Through flexible modalities, it was possible to maintain regular remote assistance, accommodate in-person visits and expand participation in virtual events, with both Portuguese-speaking and Enlargement countries.

Within the framework of Portuguese-speaking cooperation, two common activities were carried out to launch the Projects of SDG monitoring and Classifications, Concepts and Nomenclatures, both under the scope of the CPLP Statistical Programme. In the bilateral dimension, reference is due to the participation in events and provision of assistance in the field of the Blue/Sea Economy and Satellite Accounts, as well as the development and implementation of training actions on agriculture statistics. Remote assistance continued to be provided, either on a regular basis or in response to ad-hoc requests.

In the European context, Statistics Portugal welcomed a study visit from Turkey (Turkstat) in the field of Quarterly National Accounts.

Also worthy of note is the launch of the 2nd edition of the *CES Roadmap on Statistics for SDGs*, to which Statistics Portugal actively contributed to, in the context of international cooperation within the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE).



Cooperação nas áreas da Economia Azul e das Contas Satélite | Cooperation in the fields of the Sea Economy and Satellite Accounts

No 1º trimestre de 2022, registaram-se diversos pedidos de cooperação na área das Contas Satélite. Merece particular destaque a participação num evento online, promovido a 8 de março pelo Governo de S. Tomé e Príncipe e FAO no âmbito da Semana Nacional de Economia Azul, assegurada pela Diretora do Serviço de Contas Satélite e Avaliação da Qualidade das Contas Nacionais, Ana Cristina Ramos, que partilhou a experiência portuguesa com a Conta Satélite do Mar, perspetivando-se a continuidade da colaboração neste domínio. Neste período, foi também possível prestar, pela via remota, esclarecimentos sobre as Contas Satélite do Mar, Turismo e Agricultura, em resposta a solicitações de Angola e Cabo Verde, com vista à preparação de futuras ações neste âmbito, em modalidades a definir oportunamente.

In the 1st quarter of 2022, there were several requests for cooperation in the area of Satellite Accounts. Special reference is due to the participation, on 8 March, in an online event promoted by the Government of S. Tomé e Príncipe and FAO within the scope of the National Blue Economy Week, ensured by the Head of the Satellite Accounts and Quality Assessment of National Accounts Unit, Ms. Ana Cristina Ramos, who shared the Portuguese experience with the Sea Satellite Account, with a view to continuing collaboration in this field. In this period, it was also possible to provide, by remote means, clarifications on the Satellite Accounts for the Sea, Tourism and Agriculture, in response to requests from Angola and Cabo Verde, with a view to preparing future actions in this area, in modalities to be defined in due course.



Governo da República Democrática

de São Tomé e Príncipe



Formação sobre “Desenho de Inquéritos Agrícolas” em Angola | “Agriculture Survey Design” Training in Angola

Também em março, foi ministrado pelo Diretor do Serviço de Estatísticas da Agricultura, Floresta e Pescas, Carlos Carvalho, um módulo formativo de 4 dias sobre “Desenho de Inquéritos Agrícolas”, destinado a 26 funcionários do Estado angolano. Esta formação realizou-se no âmbito da primeira edição da Pós-Graduação em Modelo de Qualidade para a Produção de Estatísticas Agropecuárias, co-organizada pela FAO e pelo Governo de Angola. A capacitação neste domínio é priorizada no contexto dos esforços de modernização e melhoria estrutural do Sistema Nacional Integrado de Estatísticas Agrícolas. Estes esforços inserem-se no âmbito do desenvolvimento setor agrícola angolano, que contemplam a dimensão da tecnologia e do capital humano, bem como melhorias metodológicas. A formação foi particularmente elogiada pelos participantes, que puderam beneficiar do conhecimento técnico e experiência profissional num contexto de realização recente do Recenseamento Agrícola em Portugal (RA 2019).



Also in March, Mr. Carlos Carvalho, Head of the Agriculture, Forest and Fishery Statistics Unit, gave a 4-day training module on “Agricultural Survey Design”, aimed at 26 Angolan State officials. This training took place within the scope of the first edition of the Post-Graduation in Quality Model for the Production of Agricultural Statistics, co-organised by FAO and the Government of Angola. Capacity building in this domain is prioritised in the context of efforts to modernise and structurally improve the Integrated National System on Agricultural Statistics. These efforts are part of the development of the Angolan agricultural sector, which include the dimension of technology and human capital, as well as methodological improvements. The training was particularly praised by the participants, who were able to benefit from the technical knowledge and professional experience in the context of the recent Agricultural Census in Portugal (RA 2019).



EM FOCO HIGHLIGHTS

Seminários virtuais - Programa Estatístico da CPLP | Virtual Workshops – CPLP Statistical Training Programme

Na semana de 21 a 25 de março realizaram-se dois seminários virtuais de arranque de projetos do Programa Estatístico da CPLP, nomeadamente: Seminário virtual de arranque do projeto de indicadores dos ODS (21 a 23 março 2022) e Reunião Virtual para a elaboração de plano de revisão das Classificações de Atividades Económicas (CAE), realizado a 24 de março.

Estes eventos realizaram-se no seguimento do “Encontro Informal de Presidentes e Diretores-gerais dos INEs da CPLP” (novembro de 2021), retratado no periódico anterior, cujas conclusões referem o acordo quanto ao “relançamento, em 2022, do Programa Estatístico da CPLP”, através da retoma progressiva das atividades de cooperação. Ambas as ações tiveram assim como objetivo a reavaliação de prioridades de capacitação e a delinearção de orientações estratégicas e planos de ação para a implementação dos projetos.

In the week of the 21 to 25 March, two virtual seminars were held to kick off projects of the CPLP Statistical Training Programme, namely: Virtual Kick-off Seminar of the SDG indicators project (21 to 23 March 2022) and Virtual Meeting for the preparation of the review plan of the Classifications of Economic Activities (CAE), carried out on 24 March.

These events followed the “Informal Meeting of Presidents and Directors-General of the CPLP NSIs (November 2021)”, highlighted in the previous newsletter, whose conclusions refer to the agreement on the “relaunch, in 2022, of the CPLP Statistical Training Programme”, through the progressive resumption of cooperation activities. Both actions were thus aimed at reassessing capacity-building priorities and outlining strategic guidelines and action plans for project implementation.





O Seminário Virtual sobre ODS visou dar início ao projeto, com a reavaliação de necessidades prioritárias dos países participantes e a partilha pelos INEs dos respetivos pontos de situação e de iniciativas relevantes no âmbito das estatísticas para os ODS. A coordenação técnica da atividade coube ao Serviço de Contas Satélite e Avaliação da Qualidade das Contas Nacionais do Departamento de Contas Nacionais, em colaboração com o Serviço de Relações Externas de Cooperação e do Gabinete para a Coordenação das Estatísticas Territoriais.

Foram partilhadas as soluções inovadoras adotadas por várias parceiros para fazer face a este desafio de monitorização, das quais se destacaram: mapeamento e uso de informação administrativa; apropriação da Agenda 2030 com quadros nacionais de indicadores; localização da informação ODS; alinhamento da monitorização da Agenda 2030 com o acompanhamento de agendas de desenvolvimento regionais, nacionais e locais; e o recurso a diversos meios de comunicação para divulgação da informação ODS (ex. uso de rádio para consultas públicas sobre os ODS, media, plataformas nacionais de reporte, Relatórios Nacionais Voluntários). Foram ainda partilhadas experiências internacionais de relevo neste contexto, tais como a participação do IBGE no *Inter-Agency Expert Group on SDG Indicators*, a liderança pelo INE-CV do *Praia City Group*, dedicado às estatísticas da Governança, e o trabalho desenvolvido pelo INE relativo à operacionalização de indicadores ODS através da integração de informação estatística com dados geoespaciais, no âmbito do *Working Group on Data Integration do UNGGIM:Europe*.

The Virtual Seminar on SDGs aimed to kick-start the project, with the reassessment of priority needs of the participating countries and the sharing of their technical state of play and relevant initiatives in the scope of statistics for the SDGs. The technical coordination of the activity was carried out by the Unit of Satellite Accounts and Quality Assessment of National Accounts, from the National Accounts Department, in collaboration with the External Relations and Cooperation Unit and the Office for the Coordination of Territorial Statistics.

*Innovative solutions adopted by various partners to face this monitoring challenge were shared, of which the following stood out: mapping and use of administrative data; ownership of the 2030 Agenda through the adoption of national indicator frameworks; localisation of SDG information via territorial disaggregation; alignment of the monitoring of the 2030 Agenda with the follow-up of regional, national and local development agendas; and the use of different means of communication for the dissemination of SDG information (e.g. use of radio for public consultations on SDGs, media, national reporting platforms, National Voluntary Reports). Relevant international experiences in this context were also shared, such as IBGE's participation in the *Inter-Agency Expert Group on SDG Indicators*, INE-CV's leadership of the *Praia City Group*, dedicated to Governance statistics, and the work carried out by INE on operationalization of ODS indicators through the integration of statistical information with geospatial data, within the scope of the *Working Group on Data Integration of UNGGIM:Europe*.*



**OBJETIVOS
DE DESENVOLVIMENTO
SUSTENTÁVEL**



**SUSTAINABLE
DEVELOPMENT
GOALS**

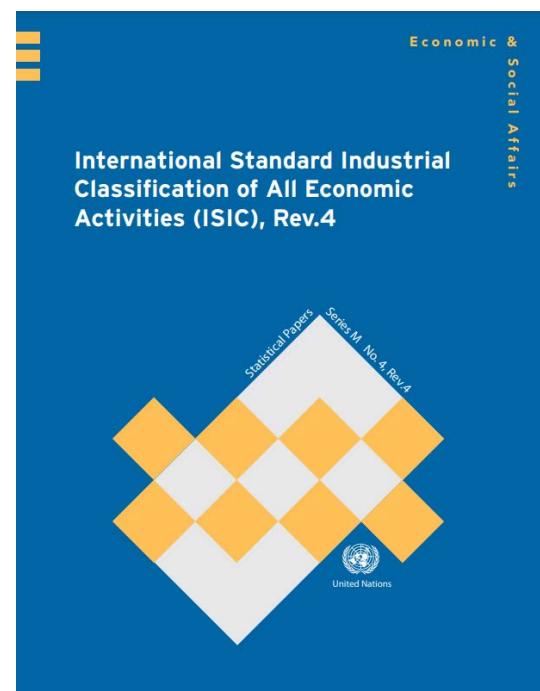


Os participantes manifestaram a sua vontade de dar continuidade ao projeto, e de desenvolverem uma publicação com indicadores ODS comuns, que dê visibilidade a esta Comunidade e ao trabalho dos INEs que a integram.

A Reunião Virtual relativa ao plano de revisão das CAE, direcionada aos países lusófonos com historial prévio de cooperação neste domínio (Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, S. Tomé e Príncipe e Timor Leste) teve como objetivo conhecer o ponto de situação de cada país relativamente às respetivas CAE, bem como os processos de revisão perspetivados face aos desenvolvimentos internacionais. A reunião visou igualmente sensibilizar os parceiros para a importância de manter classificações atualizadas de acordo com os últimos quadros internacionais publicados, nomeadamente considerando o processo de revisão da International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC), atualmente em curso. A condução técnica da atividade coube ao Serviço de Infraestrutura de Informação do Departamento de Metodologias e Sistemas de Informação, em colaboração com o Serviço de Relações Externas de Cooperação.

The participants expressed their willingness to continue the project, and to develop a publication with common SDG indicators, providing visibility to this Community and the work of the Portuguese-speaking NSIs in this field.

The Virtual Meeting on the Classification of Economic Activities (CAE) review plan, aimed at Portuguese-speaking countries with a previous history of cooperation in this field (Angola, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, S. Tomé and Príncipe and Timor Leste) was targeted at knowing the state of play of each country regarding the CAE, as well as the review processes envisaged in the light of international developments. The meeting also aimed to raise awareness of the importance of keeping classifications up to date in accordance with the latest published international frameworks, particularly considering the review process of the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC), currently underway. The technical conduction of the activity was carried out by the Information Infrastructure Unit of the Methodologies and Information Systems Department, in collaboration with the External Relations and Cooperation Unit.





A troca de experiências possibilitou a definição de necessidades prioritárias de capacitação estatística, com vista à elaboração do plano de revisão das CAEs no âmbito do projeto. Foram reconhecidos alguns dos desafios com os quais muitos dos parceiros se deparam, nomeadamente: a atualização e adaptação da classificação à realidade económica nacional e atividades emergentes; a sensibilização dos agentes económicos para a compreensão e utilização da CAE; a articulação interinstitucional; e a tradução das normas e standards internacionais, entre outros. Por outro lado, foram louvadas as atividades de sensibilização e formação das entidades licenciadoras, agentes económicos e demais stakeholders; a utilização da CAE para atividades estatísticas (ex. codificação do FUE, recenseamentos, inquéritos às empresas e aos agregados familiares); os processos de criação de sistemas de metainformação e digitalização de nomenclaturas; a utilização da CAE por outras entidades nacionais (ex. nas áreas das Finanças e Registos e Notariado); e as atividades de preparação da revisão em alinhamento com os processos em curso a nível internacional.

As atividades atestaram a vitalidade dos laços de cooperação no mundo lusófono, contando com a participação ativa de todos os parceiros, que, para além de apresentações sobre os respetivos pontos de situação, prioridades e inovações pertinentes, reafirmaram o seu compromisso para com os Projetos e iniciativas subsequentes.

The exchange of experiences made it possible to define priority needs for statistical training, with a view to preparing the review plan for the CAEs within the scope of the project. Some of the challenges faced by many of the partners were acknowledged, namely: updating and adapting the classification to the national economic reality and emerging activities; raising awareness among economic agents to understand and use the CAE; inter-institutional articulation; and the translation of international norms and standards, among others. On the other hand, several innovative practices were praised, such as: the awareness-raising and training activities of licensing entities, economic agents and other stakeholders; the use of the CAE for statistical activities (e.g. Business Register coding, censuses, enterprise and household surveys); the processes of creating metadata systems and the digitisation of nomenclatures; the use of the CAE by other national entities (e.g. in the areas of Finance/Taxes and Civil Registries); and preparation activities for the CAE review, in line with ongoing processes at the international level.

The activities reflected the vitality of cooperation in the Portuguese-speaking world, made visible by the active participation of all partners, who, in addition to presentations on their respective state of play, priorities and innovations, reaffirmed their commitment to these Projects and subsequent initiatives.



UNECE Road Map on Statistics for Sustainable Development Goals 2.0

2^a edição do “CES Roadmap on statistics for SDGs”: Progredir na medição dos progressos / 2nd edition of the CES Roadmap on statistics for SDGs: Making progress in measuring progress

A Conferência de Estatísticos Europeus (CES) adotou a 2^a edição do “CES Roadmap on statistics for SDGs”, que tem como objetivo fornecer orientações sobre como melhorar a medição dos progressos alcançados nos ODS, combinando a experiência de vários países da região da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE). Esta ferramenta está organizada por secções de importância estratégica, abrangendo melhores práticas, estudos de caso e recomendações técnicas sobre temas relevantes, tais como: Coordenação, Plataformas Nacionais de Reporte, Desagregação (Não deixar ninguém para trás), Comunicação, Medição de Progresso, entre outros.

Decorridos cinco anos do primeiro Roadmap, pioneiro neste âmbito, a 2^a edição incorpora novas perspetivas e práticas, sendo também moldada pela resposta estatística à pandemia da COVID-19, examinando o seu impacto nas estatísticas para os ODS, bem como nas inovações que proporcionou.

O INE participou ativamente no desenvolvimento da 2^a edição do Roadmap, tendo desenvolvido um estudo de caso sobre a experiência de Coordenação do acompanhamento estatístico da Agenda 2030. Integra atualmente uma task team ad hoc do “CES Steering Group on Statistics for SDGs”, que desenvolveu um kit de comunicação para promover a 2^a edição do Roadmap,

The Conference of European Statisticians (CES) adopted the 2nd edition of the CES Roadmap on statistics for SDGs, which aims to provide guidance on how to improve the measurement of progress on SDGs, combining the experience of several countries from the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) region. This tool is organised by sections of strategic importance, covering best practices, case studies and technical advice on many relevant topics, such as: Coordination, National reporting Platforms, Disaggregation (Leave no one behind), Communication, Progress Measurement, among others.

Five years on from the pioneering first Roadmap, the second edition incorporates new insights and practices. It is also shaped by the statistical response to the COVID-19 pandemic, examining its impact on statistics for the SDGs, as well as the innovations it has brought about.

Statistics Portugal has actively participated in the development of the 2nd edition of the Roadmap, having developed a case study on the experience of Coordinating the statistical follow up of the 2030 Agenda. Statistics Portugal currently participates in an ad hoc task team of the CES Steering Group on Statistics for SDGs, which has developed a communication kit to promote the 2nd edition of the Roadmap, thus enabling its use worldwide. In addition to a set of explanatory infographics, brochures

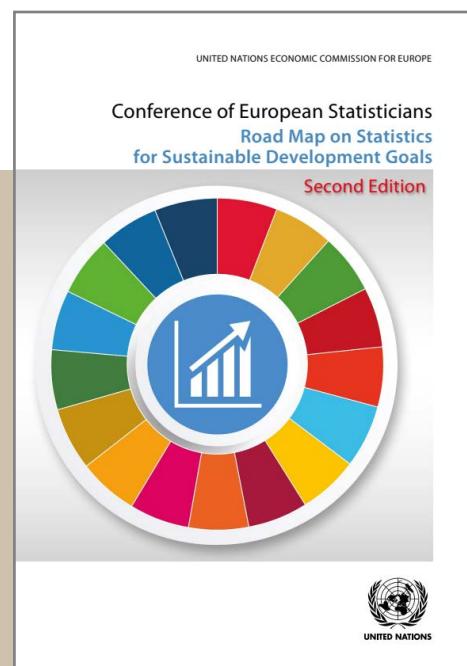
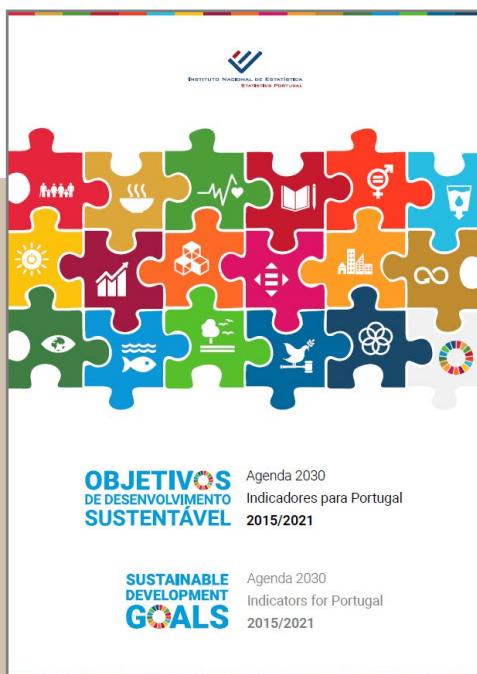


permitindo assim a sua utilização a nível global. Para além de um conjunto de infografias explicativas, brochuras e imagens preparadas para utilização em redes sociais, destaca-se o lançamento de um [vídeo promocional](#) que sublinha a pertinência desta ferramenta para TODOS os interessados em “fazer progressos na monitorização de progresso” da Agenda 2030, notadamente a comunidade estatística (liderada pelos INEs), mas também os agentes económicos, decisores políticos, ativistas, juventude, entre outros, determinados a colmatar as lacunas de dados para o desenvolvimento sustentável, efetivamente transformando MELHORES DADOS em MELHORES VIDAS.

Em junho, na mais recente edição da publicação anual de monitorização dos ODS em Portugal “[ODS | Agenda 2030 - Indicadores para Portugal – 2015-2021](#)”, o lançamento da 2ª edição do Roadmap é também destacado, com exemplos sobre a forma como o INE procura incorporar as recomendações aí constantes no acompanhamento estatístico da Agenda 2030.

and images prepared for use on social networks, special reference is due to the launch of a promotional video that emphasizes the relevance of this tool for ALL those interested in “making progress in measuring progress” of the 2030 Agenda, notably the statistical community, led by NSIs, but also economic agents, policy makers, activists, youth, among others, determined to bridge the data gap for sustainable development, effectively transforming BETTER DATA into BETTER LIVES.

In June, the most recent edition of the annual SDG monitoring publication for Portugal “[SDG | 2030 Agenda - Indicators for Portugal – 2015-2021](#)” also highlighted the launch of the 2nd edition of the Roadmap, with examples of how Statistics Portugal seeks to incorporate the recommendations contained therein in the statistical follow up of the 2030 Agenda.





Legenda (da esquerda para a direita):

Fila da frente: Mustafa Aşkin,
Derya Baş Sonbul, Hüsnüye Aydin,
Bilal Işık

Fila de trás: Carolina Fresta,
Leandro Pontes, Carla Grosa, Carla
Rodrigues

Caption (from left to right):
Front row: Mr. Mustafa Aşkin,
Ms. Derya Baş Sonbul, Ms. Hüsnüye
Aydin, Mr. Bilal Işık
Back row: Ms. Carolina Fresta,
Mr. Leandro Pontes, Ms. Carla
Grosa, Ms. Carla Rodrigues

Visita de trabalho do Turkstat na área de Contas Nacionais Trimestrais / Study Visit from Turkstat on Quarterly National Accounts

Entre 23 e 25 de maio, o INE acolheu uma visita de trabalho do Turkstat na área de Contas Nacionais Trimestrais dos Setores Institucionais. A visita realizou-se ao abrigo do Programa de Assistência Técnica à Turquia, New Era for Statistics, que visa apoiar este parceiro a harmonizar os procedimentos de produção estatística com as normas aplicáveis aos Estados-Membros da UE. A delegação turca beneficiou da partilha da experiência portuguesa neste âmbito, numa ação conduzida pelo Serviço de Contas Trimestrais, em articulação com outras Unidades do Departamento de Contas Nacionais (Serviços de Contas Nacionais Anuais e Contas das Administrações Públicas) e ainda com o Departamento de Estatística do Banco de Portugal. Esta troca de experiências revelou-se particularmente benéfica e gratificante para ambas as partes, tendo sido simultaneamente possível partilhar as práticas enquadradas pelo Sistema Estatístico Europeu e perceber o ponto de situação deste setor no contexto de um país candidato à UE.

Between 23 and 25 May, Statistics Portugal hosted a working visit by Turkstat in the area of Quarterly National Accounts for Institutional Sectors. The visit took place under the Technical Assistance Program for Turkey, New Era for Statistics, which aims to support this partner in harmonizing statistical production procedures with the standards applicable to the EU Member States. The Turkish delegation benefited from the sharing of Portuguese experience in this area, in an action carried out by the Quarterly Accounts Unit, in collaboration with other Units of the Department of National Accounts (Units of Annual National Accounts and Public Administration Accounts) and also with the Department of Statistics of the Bank of Portugal. This exchange of experiences proved to be particularly beneficial and rewarding for both parties, and it was simultaneously possible to share practices framed by the European Statistical System and to understand the state of play of this sector in the context of an EU candidate country.



EM BREVE UPCOMING EVENTS



Para o 3º e 4º trimestres de 2022 terá continuidade a retoma de atividades de cooperação iniciada em 2021, com particular destaque para as ações enquadradas pelo Programa Estatístico da CPLP. A nível bilateral, antevê-se igualmente um conjunto de ações com os parceiros lusófonos em diversos domínios, que irão figurar na próxima edição da COOPSTAT.

Boas Férias de Verão!

For the 3rd and 4th quarters of 2022, cooperation activities will continue to be resumed, with particular emphasis on the activities framed by the CPLP Statistical Training Programme. At the bilateral level, a set of activities with Portuguese-speaking partners is also foreseen in different areas, which will be featured in the next edition of COOPSTAT.

Happy Summer Break!

BOAS FÉRIAS!

HAPPY SUMMER!

